

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire il valore del prodotto offerto	Abcd - 1234	Den Wert des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare si - ja se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein si - ja</div>	si - ja auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 2

Autocarro speciale MB UNIMOG

quantità: 7 veicoli

Speziallastkraftwagen MB UNIMOG

Anzahl: 7 Fahrzeuge

Lotto – Los 2c

Autocarro speciale MB UNIMOG U427 Idrostatica e Sistema di sterzo variabile dx – sx + quattro ruote sterzanti + Spargitore da cassone volume mc 2,50

quantità: 1 veicolo

Speziallastkraftwagen MB UNIMOG U427 Hydrostatik und Rechts/Links-Wechsellenkung + vier Lenkräder + Streugerät Aufbaustreugerät V. 2,50 m³

Anzahl: 1 Fahrzeug

Indicare marca prodotto offerto

Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt

Indicare modello e versione prodotto offerto

Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Carrozzeria		Karosserie
1. Messo in strada con aggiornamenti MCTC anche per eventuali allestimenti (lama sgombraneve, spargitore da cassone, turbina laterale, fresa frontale, spazzatrice frontale, ...) anche se forniti dall'Amministrazione; compresa fornitura delle eventuali zavorre previste per la circolazione con gli allestimenti indicati nella carta di circolazione		1. Verkehrsbereit mit MCTC-Abnahme auch für eventuelle Ausrüstung (Schneepflug, Heckaufbaustreuer; Seitenschneescheuder, Schneefräse, Vorbau-Kehrmaschine, ...) auch wenn diese von der Verwaltung selbst sind, inklusive Lieferung von eventuellen Gegengewichten, welche für den Straßenverkehr mit den eingetragenen Geräten, erforderlich sind
2. Dichiarazione attrezzi ammessi a velocità ridotta 40 Km/h		2. Erklärung für die mit einer reduzierten Geschwindigkeit von 40 Km/h zugelassenen Geräte
3. Passo mm 3.150		3. Achsabstand 3.150 mm
4. Peso complessivo 14,00 t		4. Gesamtgewicht 14,00 t
5. Portata circa 6,80 t		5. Tragfähigkeit ungefähr 6,80 t
6. Rimorchiabile almeno 3,50 t		6. Zuggewicht mindestens 3,50 t
7. Portata assale ant. almeno Kg 7.000		7. Tragfähigkeit Vorderachse mindestens 7.000 Kg
8. Portata assale post. almeno Kg 8.000		8. Tragfähigkeit Hinterachse mindestens 8.000 Kg
9. N° 5 pneumatici M+S 385/65 R22,5 (profilo stradale invernale)		9. N° 5 Reifen M+S 385/65 R22,5 (Strassen Winterprofil)
10. N° 4 catene neve Rud SUPERGREIFSTEG o equivalenti Pewag UNI-RADIAL o equivalenti KÖNIG DR		10. N° 4 Schneeketten Rud SUPERGREIFSTEG oder gleichwertige Pewag UNI-RADIAL oder gleichwertige KÖNIG DR
Meccanica		Mechanik
11. Motore MB OM 936		11. Motor MB OM 936
12. N° 6 cilindri in linea		12. N° 6 Zylinder in Reihe
13. Cilindrata totale 7.698 cc		13. Gesamthubraum 7.698 cm³
14. Potenza 200 kW (272 CV DIN)		14. Leistung 200 kW (272 DIN-PS)
15.Emissioni secondo normativa vigente alla stipula del contratto (almeno EURO 6)		15. Abgase laut geltender Norm bei Abschluss des Vertrages (mindestens EURO 6)
16. Barra stabilizzatrice anteriore		16. Torsionsstabilisator vorne
17. Barra stabilizzatrice posteriore		17. Torsionsstabilisator hinten
18. Freno motore		18. Motorbremse
19. Sistema antibloccaggio freni		19. Brems-Antiblockiersystem
20. Protezione dischi freni		20. Scheibenbremsschutz
21. Impianto elettrico 24V		21. Elektroanlage 24V

22. Collegamenti elettrici supplementari		22. Zusätzliche elektrische Anschlüsse
23. Blocco avviatore		23. Anlassersperre
24. Camino di aspirazione		24. Einlaßrohr
Idrostatica		Hydrostatik
25. G34 Trasmissione idrostatica 0 - 50 km/h		25. G34 Hydrostatischer Antrieb 0 - 50 km/h
Sterzo		Lenkung
26. Sterzo su asse anteriore e posteriore		26. Lenkung an Vorder- und Hinterachse
Trasmissione		Antrieb
27. Trazione integrale		27. Allradantrieb
28. Differenziale longitudinale bloccabile		28. Sperrbares Längsdifferenzial
29. Bloccaggio differenziale asse posteriore		29. Differenzialsperre an Hinterachse
30. Cambio sincronizzato		30. Synchronisierte Gangschaltung
Carrozzeria e cabina		Karosserie und Fahrerhaus
31. Colore RAL 2011		31. Bernsteinfarbe RAL 2011
32. Guida a sinistra		32. Linkslenkung
33. Portacunei e cunei		33. Vorlegekeile mit Halterung
34. Serbatoio carburante litri 200		34. Kraftstofftank 200 Liter
35. Gancio traino omologato DGM		35. Zughaken mit DGM-Zulassung
36. Autoradio con altoparlanti e antenna		36. Autoradio mit Lautsprechern und Antenne
37. Impianto viva voce Bluetooth con comandi al volante		37. Bluetooth Freisprechanlage mit Taste am Lenkrad
38. Paraspruzzi		38. Schmutzfänger
39. Faro retromarcia		39. Scheinwerfer für Rückwärtsgang
40. Cronotachigrafo digitale a scheda e stampante integrata CEE - Installazione nel cruscotto		40. Tachograph Digital für Fahrerkarte und integriertem Drucker EG - Anbau auf dem Armaturenbrett
41. Spia in cabina per ribaltabile		41. Anzeigelampe im Fahrerhaus für Kipper
42. Protezione anticorrosiva		42. Antikorrosionsschutz
43. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°.		43. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein.
44. Interruttore con spia di controllo montato su cruscotto.		44. Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett.
45. I proiettori devono funzionare anche a motore spento.		45. Leuchten müssen bei abgestelltem Motor funktionieren.
46. Estintore di capacità minima 6 Kg		46. Leistungsstarker Feuerlöscher min. 6 Kg
47. Attrezzi di bordo		47. Bordwerkzeug
48. Martinetto idraulico		48. Hydraulischer Wagenheber
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät
49. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		49. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.
50. Antenna veicolare bibanda per la ricezione dei segnali radio in gamma 450 MHz – 470 MHz e per la ricezione dei segnali GPS – impedenza 50 Ohm con cavo RG58		50. 2-Bandfahrzeugantenne für den Empfang der Funksignale im Frequenzbereich 450 MHz – 470 MHz und der GPS-Signale. Impedanz 50 Ohm mit RG58 Antennenleitung
51. Avvisatore acustico supplementare che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		51. Zusätzliches akustisches Signal, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert, mit 12V oder 24V mit Relaissteuerung Einspeisung am Fahrzeug
52. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		52. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
53. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		53. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
54. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte (solo se la tensione presente è a 24 V)		54. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert (nur wenn Spannung 24 V ist)
55. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		55. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Cassone		Pritsche
56. PB6 Cassone ribaltabile trilaterale mm 2.385 x 2.075 x 400		56. PB6 Dreiseitig kippbare Pritsche 2.385 x 2.075 x 400 mm
57. P72 Sponda anteriore del cassone rialzata		57. P72 Vordere Bordwand der Ladepritsche erhöht
In esecuzione base con:		Grundausführung mit
58. A1W Bloccaggio differenziale asse anteriore		58. A1W Differenzialsperre an Vorderachse
59. B76 Essiccatore d'aria riscaldato		59. B76 Lufttrockner beheizt
60. C50 Sistema di sterzo variabile		60. C50 Rechts/Links-Wechsellenkung
61. CP3 Piastra anteriore per montaggio attrezzi grandezza 3 (DIN 76060)		61. CP3 Frontplatte für das Anbringen von Geräten Größe 3 (DIN 76060)
62. CA4 Supporti per il montaggio attrezzi posteriori		62. CA4 Träger für das Anbringen von Geräten an der Rückseite

63. E20 Batteria rinforzata, 2 x 12V - 140 Ah		63. E20 Batterie verstärkt, 2 x 12V - 140 Ah
64. E33 Stacca batteria sul cassetto batteria ed in cabina		64. E33 Batterie-Trennrelais am Batteriekasten und im Fahrerhaus
65. E37 presa di corrente continua 12V-15A		65. E37 Dauerstromsteckdose: 12V-15A
66. E45 Presa di corrente anteriore 7 poli		66. E45 7polige Stromsteckdose an der Frontseite
67. F3W Dispositivo idraulico per sollevamento cabina di guida		67. F3W Hochstellvorrichtung für Fahrerhaus
68. HN8 Impianto idraulico 2 circuiti, 4 distributori, proporzionale con dispositivo alleggerimento lama		68. HN8 Zweikreishydraulikanlage, mit 4 Zellen, proportional, mit Schneepflugentlastung
69. H43 Cilindro idraulico per ribaltabile con deviatore		69. H43 Kippzylinder mit Umschaltbahn
70. HE1 Impianto idraulico per ribaltabile		70. HE1 Hydraulikanlage für Kippzylinder
71. H55 N° 4 innesti idraulici posteriori, distributori 1 + 2		71. H55 Hydraulische Steckeranschluß hinten 4fach, Zelle 1 + 2
72. H58 Condotto di pressione posteriore per doppio circuito idraulico		72. H58 Druckleitung hinten bei Zweikreishydraulik
73. ED6 Presa elettrica 24V/25A in cabina		73. ED6 Bordsteckdose 24V/25A im Fahrerhaus
74. LL6 Fari supplementari anteriori per sgombero neve regolabili in altezza, omologati DGM		74. LL6 Zusätzliche Frontscheinwerfer für Schneeräumung, höhenverstellbar, mit DGM-Zulassung
75. M37 Alternatore rinforzato per impianto elettrico 28 V - 150 Ah		75. M37 Verstärkte Lichtmaschine für die elektrische 28 V - 150 Ah Anlage
76. N08 Presa di forza dal motore incluso albero presa di forza anteriore 1 ¾" (rotazione 1.000 giri/min, compreso raffreddamento)		76. N08 Motorzapfwellenantrieb einschl. Zapfwelle vorn (Abtrieb 1.000/min, einschl Kühlung und Zapfwelle vorn 1 ¾" Zoll, Keilwellenprofil)
77. N09 Limitazione a 540 gir/min della presa di forza N08 con interruttore elettrico per la limitazione dei giri del motore		77. N09 Zapfwellendrehzahlbegrenzung bei N08 (auf 540/min mit elektrischem Schalter zur Begrenzung der Motordrehzahl)
78. DF1 Sedile comfort autista con sospensione pneumatica, supporto lombare, appoggiatesta		78. DF1 Komfortschwingsitz luftgefedert, Fahrer, mit Kopfstütze
79. DB1 Sedile comfort passeggero con sospensione pneumatica, supporto lombare, appoggiatesta		79. DB1 Beifahrersitz Komfort mit Luftfederung und Kopfstütze
80. F6B Parabrezza riscaldato		80. F6B Geheizte Frontscheibe
81. FF1 Finestrino posteriore scorrevole		81. FF1 Rückseitiges Schiebefenster
Allestimento sgombroneve per autocarro completo di:		Ausstattung zum Einsatz des Lkws als Schneeräumfahrzeug mit:
82. Attacco elettrico per luci di posizione completo di interruttori e cavi		82. Anschluß für Standlichter mit Schaltern und Kabeln
83. Montaggio omnicomprendivo		83. Montage aller Teile
84. Collaudo funzionale		84. Endkontrolle aller Betriebsfunktionen
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
85. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		85. Ausstattung gemäß vorgeschriebener Normierung
86. E6Z Segnalatore acustico retromarcia		86. E6Z Akustische Warneinrichtung beim Rückwärtsfahren
87. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		87. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Veicolo Cronotachigrafo		KFZ Tachograph
88. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF per Veicolo e Cronotachigrafo		88. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format für KFZ und Tachograph
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
89. Durata della garanzia minimo 24 mesi		89. Mindenstdauer der Garantie 24 monate
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Ausbildung
90. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		90. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
91. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		91. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
92. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		92. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
93. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		93. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
94. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		94. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
95. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		95. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
96. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		96. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
97. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		97. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit
98. Durata: minimo 2 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		98. Dauer: mindestens 2 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
99. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		99. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
100. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		100. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

Spargitore da cassone V. almeno mc 2,50 a doppia camera

Spargitore in dipendenza tachimetrica, con sincronizzazione tra larghezza spargimento e dosaggio, con quadro di comando automatico;
Capacità tramoggia almeno mc 2,50

Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di circolazione, sono a cura dell'offerente

Doppelkammer Aufbaustreugerät mindestens V. 2,50 m³

Streugerät wegabhängig, Synchronschaltung zwischen Streubreite und Streumenge, mit automatischem Bedienpult;
Behälterinhalt mindestens 2,50 m³

Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind zu Lasten des Anbieters

Indicare marca prodotto offerto

Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt

Indicare modello e versione prodotto offerto

Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Caratteristiche di funzionamento e dotazioni		Betriebseigenschaften und Ausstattung
101. Tramoggia composta da n° 2 vasche separate		101. Behälter mit 2 separaten Abteilungen
102. Indicare capacità di carico a tramoggia caricata a raso		102. Zuladung bei gestrichen vollem Behälter angeben
103. Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo in acciaio INOX	no - nein	103. ?Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo? In INOX Edelstahl
104. Tramoggia in acciaio INOX	no - nein	104. Tramoggia In INOX Edelstahl
105. Telaio galvanizzato	no - nein	105. Verzinkter Rahmen
106. Indicare peso attrezzatura pronta all'uso come da condizioni di fornitura del produttore riportate in scheda tecnica, completa di accessori		106. Angabe des betriebsbereiten Gerätegewichtes gemäß Lieferbedingungen laut technisches Degenblatt des Herstellers komplett mit Zubehör
107. Azionamento mediante impianto idraulico del veicolo		107. Betrieb erfolgt über Hydraulikanlage des Fahrzeuges
108. Funzionamento sia in avanzamento che in retromarcia immediatamente dopo l'avvio della marcia		108. Betrieb sowohl bei Vorwärtsfahrt als auch im Rückgang, unmittelbar nach Anfahren
109. In marcia di trasferimento la colonna dello spargitore deve essere sollevata agevolmente da un solo operatore e bloccata in sicurezza		109. Für die Transportfahrt muss der Streustoffverteiler leicht im Einmannbetrieb hochgeklappt und sicher festgemacht werden können
110. Quanto sopra deve essere possibile anche in caso di guasti		110. Dies muss auch bei einem Störfall möglich sein
111. Sistema di scarrabilità veloce a sponde chiuse con adeguati rulli anteriori e laterali autocentranti		111. Einfaches Schnellabrollsystem bei geschlossenen Bordwänden mit angemessenen Vorder- und Seitenrollen
112. Carico e scarico dello spargitore dal veicolo (anche con la tramoggia a pieno carico) effettuato da un solo operatore (autista del veicolo)		112. Auf- und Absetzen des Streuers vom Fahrzeug (auch bei vollbeladenem Behälter) im Ein-Mann-Betrieb (Fahrzeuglenker)
113. Possibilità di stazionamento a tramoggia piena	no - nein	113. Möglichkeit, mit vollem Behälter abzustellen
114. Possibilità di svuotamento a veicolo fermo mediante attacco esterno per alimentazione del motore idraulico di comando		114. Standentleerung durch Außenanschluss für den Betrieb des hydraulischen Bedienungsmotors.
115. Il trasporto del materiale nello spargitore deve avvenire mediante n° 2 nastri o coclee separate		115. Der Materialtransport im Streuer muss über Nr. 2 separate Schnecken oder Förderbändern erfolgen
116. Griglia superiore		116. Abdeckgitter
117. Telo di chiusura della tramoggia apribile e azionabile da terra, in modo da evitare di salire sullo spargitore per la manovra dello stesso da lato posteriore		117. Abdeckplane für Behälter die vom Boden, von der Rückseite des Fahrzeuges aus, aufklappbar und bedienbar ist, sodass man nicht hinaufsteigen muss, um die Plane zu bedienen
118. Scaletta d'accesso di sicurezza lato posteriore		118. Sicherheitsaufstiegsleiter auf der Rückseite des Fahrzeuges
119. Possibilità di spargimento con esatta determinazione e controllo della larghezza di spargimento e del dosaggio di tutti i prodotti antiderapanti e antighiaccio in uso (vari tipi di sale - graniglia - sabbia - urea - CMA - soluzione di NaCl o CaCl)		119. Streubetrieb mit genauer Einstellung und Überwachung von Streubreite und Streudosierung aller gängigen Streumittel u. Auftaumittel (verschiedene Arten von Salz - Splitt - Sand - Urea - CMA - NaCl oder CaCl Lösung)
120. Attrezzato anche per lo spargimento di sale umidificato		120. Ausrüstung auch als Feuchtsalzstreuer
121. Possibilità di riempimento e scarico dei serbatoi anche da bocchettone sul retro del silo		121. Befüllung und Entleeren der Tanks auch durch Anschluss an der Silorückseite
122. Pompa di caricamento della soluzione salina a spegnimento automatico		122. Pumpe zum Einfüllen der Natriumchloridlauge mit automatischem Endabschalter
123. Nel caso di attivazione dello spargimento di sale umidificato con soluzione salina, questa deve avvenire con automatica riduzione del solido		123. Beim Betrieb mit Feuchtsalz muss der Anteil des festen Streugutes automatisch verringert werden.
124. Serbatoi soluzione salina in polietilene riciclabile		124. Laugetank aus wiederverwertbaren Polyäthylen
125. Parti elettriche protezione almeno IP 55		125. Mindestens IP 55-Schutz für elektrische Teile
126. Ripartizione fra campo elettrico e campo elettronico		126. Aufteilung elektrisches Feld und elektronisches Feld
127. Attacco per controllo pressione impianto idraulico		127. Anschluss für Überprüfung Hydraulikdruck
128. Funzione d'azionamento manuale della regolazione dosaggio e larghezza di spargimento		128. Handbetrieb für Streumengen- und Streubreitenregulierung
129. Blocco automatico del funzionamento del piattello al ribaltamento del gruppo		129. Automatischer Stop des Streutellers bei Kippen
130. Sensore di spargimento sul piattello		130. Sensor Streukontrolle am Teller
131. Verifica continua della rispondenza fra quantità e larghezza di spargimento impostata e quantità e larghezza effettiva, con mantenimento dei valori impostati indipendente dalla velocità di marcia		131. Automatische Überprüfung der Übereinstimmung zwischen eingestellter Streumenge und -breite und tatsächlicher Menge und Breite, wobei die eingestellten Werte unabhängig von der Fahrtgeschwindigkeit sind

132. Le tolleranze di dosaggio, di larghezza e di funzionamento devono essere indicate nel manuale d'uso e manutenzione e sono vincolanti		132. Die Mengen-, Breiten- und Betriebstoleranzen müssen in Betriebs- und Wartungsanleitung angegeben werden und sind bindend.
133. Indicare tolleranze di dosaggio (%) – Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		133. Mengentoleranz angeben (%) – Wert auf die erste Dezimalstelle aufgerundet
134. Indicare tolleranze di larghezza (%)– Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		134. Breitentoleranz angeben (%) – Wert auf die erste Dezimalstelle aufgerundet
135. Le quantità devono essere controllate da microprocessore		135. Die Streumengen müssen von einem Mikroprozessor gesteuert werden
136. Collegamento dall'attrezzatura al quadro di comando mediante spina-presa montata su cabina veicolo		136. Kabelverbindung vom Gerät zum Bedienungspult mittels Steckdose, am Fahrerhaus angebracht
137. Faro illuminazione zona di spargimento		137. Scheinwerfer für Streubereich
138. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD 010 311 - 001 oppure 2XD 010 311 - 011 sopra contenitore, omologate CEE, montate per essere visibili a 360°		138. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD 010 311 - 001 oder 2XD 010 311 - 011 auf Behälter mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
139. Pannelli segnaletici ai sensi del Codice della Strada		139. Verkehrszeichen gemäß Straßenverkehrsordnung
140. Pannello figura II 398 Art. 38 del Codice della Strada		140. Straßenbeschilderung nach Figur II 398 Art. 38 der Straßenverkehrsordnung
Verniciatura		Lackierung
141. Colore RAL 2011 o simile, approvato da Committente		141. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
142. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		142. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
143. Trattamento protettivo		143. Lackschutzbehandlung
Completo di:		Komplett mit:
144. Sistema di spargimento automatico in dipendenza della temperatura dell'asfalto		144. Automatisches Streusystem in Abhängigkeit der Asfalttemperatur
145. Sensore termico ad alta sensibilità montato posteriormente sullo spargitore e verticalmente a 90° verso il manto stradale		145. Hochsensibler Temperatursensor auf Streuer hinten montiert und vertikal um 90° zum Straßenbelag
146. Collegamento alla centralina di comando dello spargitore ed al quadro di comandi in cabina dello spargitore		146. Verbindung zum Steuergehäuse des Streuers und zum Bedienpult in der Kabine
147. Possibilità di preimpostare sul quadro comandi almeno 4 programmi di spargimento in funzione delle condizioni climatiche		147. Möglichkeit zur Vorwahl von mindestens 4 Streuprogrammen im Bedienpult, je nach klimatischer Situation
148. Dovrà essere possibile impostare manualmente i valori dei programmi dal quadro comandi		148. Die Streuwerte der Programme müssen manuell vom Bedienpult aus eingestellt werden
149. Memorizzazione su quadro comandi dei seguenti dati in un formato leggibile dal software in dotazione all'Amministrazione		149. Alle folgenden Daten müssen im Bedienpult unter einem Format gespeichert werden, das es erlaubt diese mit dem bereits bei der Verwaltung existierenden Software, zu lesen
150. Data e ora partenza, arrivo ed eventuali pause dei singoli interventi		150. Datum und Uhrzeit von Start, Ankunft und eventuelle Pausen der einzelnen Einsätze
151. Durata d'ogni singolo intervento		151. Dauer jedes einzelnen Einsatzes
152. Velocità del mezzo con velocità media		152. Geschwindigkeit des Fahrzeuges mit Durchschnittsgeschwindigkeit
153. Distanza percorsa in chilometri		153. Gefahrene Distanz in Kilometern
154. Temperatura dell'asfalto in gradi centigradi		154. Asfalttemperatur in Grad Celsius
155. Larghezza di spargimento impostata in metri		155. Vorgegebene Streubreite in Metern
156. Asimmetria		156. Asymmetrie
157. Quantità di materiale e soluzione sparsi in gr/mq		157. Streumenge und Streumaterial in gr/m²
158. Formato file aperto (TXT, CSV,)		158. Offenes Dateiformat (TXT, CSV,)
159. Oppure formato documentato al fine di consentire la gestione dei dati da altro software in uso all'Amministrazione		159. Oder ein anderes Format, welches so beschreiben sein muss, dass es die Bearbeitung der Daten vonseiten einer anderen Anwendung, die im Gebrauch der Verwaltung ist, erlaubt.
160. Oppure fornitura d'idoneo software (per Widows 7) per la lettura e conversione dei dati in formato leggibile dal software dell'Amministrazione		160. Oder Lieferung einer geeigneten Anwendung (für Windows 7) zum Auslesen und zur Übertragung der Daten in ein durch die Software der Verwaltung lesbares Format.
161. La centralina di comando dello spargitore dovrà essere staccabile dagli attacchi in cabina, per consentire lo scaricamento dei dati presso gli uffici dell'Amministrazione		161. Das Bedienpult muss für die Datenübertragung in den Verwaltungsbüros von den Anschlüssen in der Kabine trennbar sein
162. Compresa fornitura di cavo interfaccia tra la centralina di comando dello spargitore e l'apparecchiatura in dotazione all'Amministrazione		162. Inklusive Lieferung des Verbindungskabels zwischen Bedienpult und PC der Verwaltung
163. Oppure memorizzazione dati spargimento su comune supporto memorizzazione dati (chiave USB, Scheda SD, ecc.)		163. Oder Speicherung der Streudaten auf gängigem Datenträger (USB-Stick, SD-Karte, usw.)
Regolazioni e letture possibili dal posto di guida		Bedienung und Übersicht vom Fahrersitz aus
164. Quadro comandi in cabina che consenta la gestione separata dei nastri o delle coclee		164. Bedienpult im Fahrerhaus mit Regelung für separate Steuerung der Schnecken oder Förderbändern
165. Indicazione del tipo di materiale		165. Angabe Materialart
166. Contatore giornaliero azzerabile delle quantità sparse		166. Tagesmengenähler für Streumittel (rückstellbar)
167. Contatore progressivo delle quantità		167. Gesamtmengenähler für Streumittel
168. Contatore giornaliero azzerabile della soluzione		168. Tagesmengenähler für Flüssigkeit (rückstellbar)
169. Contatore progressivo della soluzione		169. Gesamtmengenähler für Flüssigkeit
170. Contaore di esercizio		170. Betriebsstundenzähler
171. Accensione/spegnimento		171. Ein/Aus
172. Regolazione continua della larghezza di spargimento da massimo 2,00 a minimo 8,00m		172. Stufenlose Streubreitenregelung von max. 2,00 bis mindestens 8,00m
173. Regolazione continua del dosaggio di prodotti antighiaccio da massimo 5 a minimo 40 gr/mq		173. Stufenlose Streumengenregelung von Auftaumitteln von min. 5 bis max. 40 gr/m²

174. Regolazione continua del dosaggio di antiderapanti da massimo 40 a minimo 250 gr/mq		174. Stufenlose Streumengenregelung von abstumpfenden Mitteln von max. 40 bis min. 250 gr/m²
175. Dosaggio massimo (pulsante supplementare di emergenza)		175. Höchstdosierung (zusätzlicher Notschalter)
176. Accensione spegnimento luci lampeggianti		176. Ein/Aus Rundumleuchten
177. Accensione spegnimento faro zona lavoro		177. Ein/Aus Arbeitsscheinwerfer
178. Spostamento laterale del quadro di spargimento (centrale - asimmetrica Dx o Sx)		178. Streubildverstellung (mittig, asymmetrisch links und -rechts)
179. Accensione spegnimento del trattamento con sale umidificato		179. Ein/Aus Feuchtsalzstreuen
180. Autoverifica delle funzioni all'accensione del sistema con comparazione automatica fra valori nominali e reali		180. Selbsttest aller Funktionen bei Inbetriebnahme, mit automatischem Vergleich zwischen Nennwerten und realen Werten
181. Funzione di simulazione dello spargimento		181. Streusimulationsfunktion
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
182. Ancoraggio anteriore e posteriore al cassone veicolo mediante catene		182. Sicherheitsbefestigung des Streuers an der Pritsche vorne un hinten mit Ketten
183. Ancoraggio di sicurezza dello spargitore al veicolo in fase di scaricamento		183. Sicherheitsbefestigung des Streuers an das Trägerfahrzeug während des Abstellens
184. Corrispondenza alle norme EN per il servizio invernale.		184. Gemäß den EN Normen für den Winterdienst.
185. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		185. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
186. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		186. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Spargitore Quadro comando Eventuale Software		Streugerät Bedienpult Eventuell Software
187. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		187. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Spargitore Quadro comando Eventuale Software		Streugerät Bedienpult Eventuell Software
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
188. Durata minima della garanzia 24 mesi		188. Garantiemindenstdauer 24 Monate
189. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine)		189. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
190. Dichiarazione di conformità		190. Konformitätserklärung.
191. Certificato d'origine		191. Ursprungszeugnis
192. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione del veicolo a cui è destinata		192. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung des dazugehörigen Fahrzeuges
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Aus,bildung
193. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		193. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
194. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		194. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
195. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		195. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
196. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		196. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
197. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura.		197. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
198. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		198. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
199. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		199. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
200. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		200. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.
201. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		201. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
202. Formazione: consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa.		202. Ausbildung: besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
203. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		203. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
204. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.		204. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
205. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		205. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen